

Ceramic Coffee Mill Skerton

Instruction Manual

Bedienungsanleitung

Manuel d'instructions

Manual de instrucciones

Manual de instruções

使用说明书

使用説明書

취급설명서



HARIO CO., LTD.

9-3 Nihonbashi Tomizawa-Cho,
Chuo-ku, Tokyo 103-0006 Japan
<http://www.hario.jp>

861252
MSCS-21510

HARIO

ENGLISH

Thank you for purchasing this HARIO product.
Please be sure to read this instruction manual thoroughly in order to use this product correctly.
After reading it, store it in a safe place for future reference.

Features

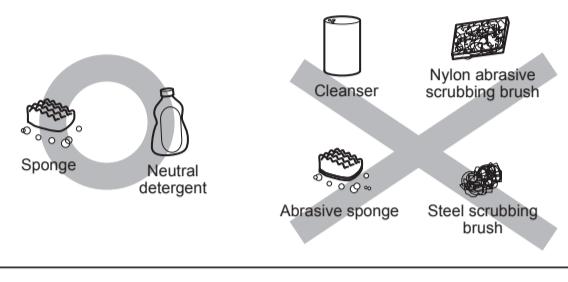
- Fully washable, with burr parts made from ceramic and metallic parts made from stainless steel.
- Ceramic burr does not have a metallic odor, and will never rust. Sharp, durable blades.
- Fitted with a non-slip cover for stable grinding.
- Attach the lid to use as a storage container for coffee grounds. The mill can also be stacked on the lid for convenient storage in compact spaces.

Product Care - Glass

- ⚠ Use a soft sponge and neutral detergent to clean this product.**
- ⚠ Do not use the sponges or cleansers shown below, as doing so may scratch the glass. Doing so may result in the product breaking unexpectedly.**

* This product is dishwasher safe. Be sure to read the instruction manual provided with your dishwasher before use.

If the glass is particularly dirty, use a diluted household bleach. Be sure to read the handling precautions of the household bleach thoroughly. Rinse thoroughly with water after bleaching.



Product Care - Burr

Fully washable, with burr parts made from ceramic and metallic parts made from stainless steel. The burr section can also be disassembled for washing. Be careful not to lose any parts when disassembling.

* The burr may be coated in coffee oil. Soak the burr in a diluted neutral detergent and then thoroughly rinse. Allow it to dry completely after washing.

DEUTSCH

Danke, dass Sie dieses HARIO-Produkt erworben haben.
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um das Produkt korrekt zu verwenden.
Bewahren Sie die Anleitung nach dem Lesen an einem sicheren Ort auf, um in Zukunft darauf zurückgreifen zu können.

Besondere Merkmale

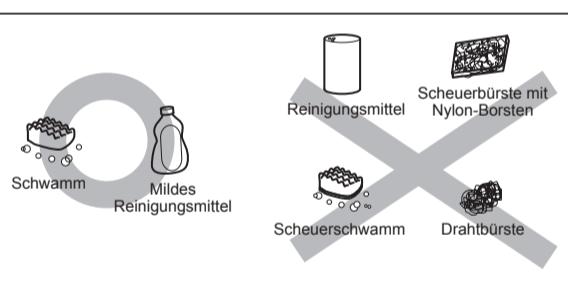
- Vollständig zu reinigen, mit Mahlwerk aus Keramik und Metallkomponenten aus rostfreiem Stahl.
- Keramikmahlwerke haben keinen Metallduft und rosten nicht. Außerdem haben sie scharfe, haltbare Schneiden.
- Ausgestattet mit einer rutschfesten Bodenabdeckung für Stabilität beim Mahlen.
- Mit Schraudeckel zur Aufbewahrung von Kaffeemehl im Mahlbehälter. Die Mühle kann auf den Deckel gestellt werden, um sie praktisch und kompakt zu lagern.

Produktpflege - Glas

- ⚠ Verwenden Sie zum Reinigen des Produkts einen weichen Schwamm und mildes Reinigungsmittel.**
- ⚠ Verwenden Sie keine der unten gezeigten Schwämme und Reinigungsmittel, da diese das Glas zerkratzen könnten. Dies könnte dazu führen, dass das Produkt plötzlich zerbricht.**

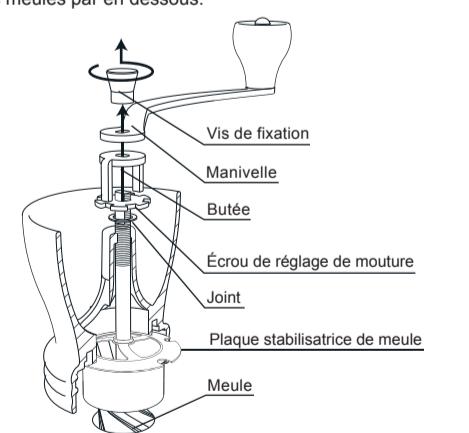
* Dieses Produkt ist spülmaschinenfest. Lesen Sie die Bedienungsanleitung Ihrer Spülmaschine vor der Verwendung aufmerksam durch.
Falls das Glas stark verfärbt ist, verwenden Sie verdünntes Haushaltsbleichmittel.

Lesen Sie die Vorsichtsmaßnahmen zur Verwendung des Haushaltsbleichmittels aufmerksam durch.
Spülen Sie nach dem Bleichen das Glas gründlich mit Wasser aus.



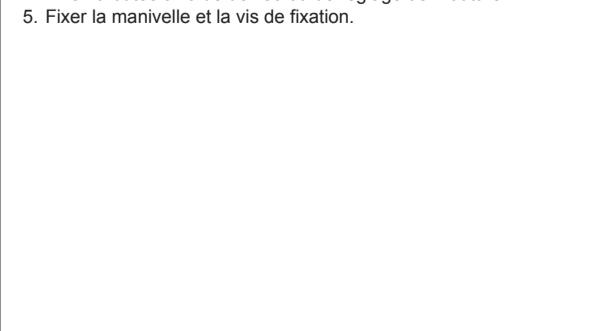
Retirer les meules

- Tourner la vis de fixation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer, puis enlever la manivelle et la butée.
- Tourner l'écrou de réglage de mouture dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer, puis retirer le joint.
- Extraire les meules par dessous.



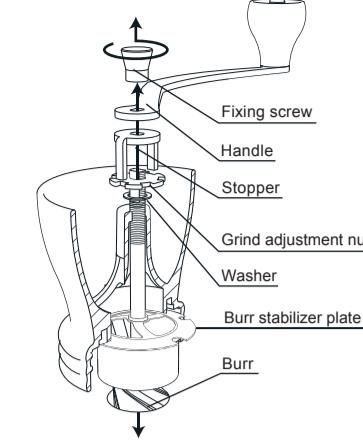
Réglage de la grosseur de la mouture du café

- Tourner la vis de fixation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer.
- Retirer la manivelle et la butée.
- Tourner l'écrou de réglage de mouture pour régler sur la grosseur souhaitée.
- Tourner vers la droite (sens des aiguilles d'une montre) pour une mouture plus fine, ou vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre) pour une mouture plus grosse.
- Fixer la butée à l'aide de l'écrou de réglage de mouture.
- Fixer la manivelle et la vis de fixation.



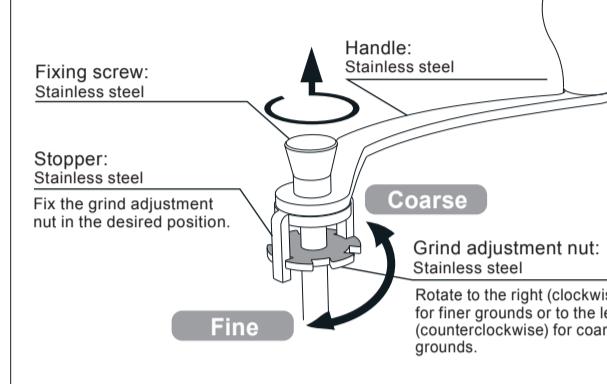
Removing the Burr

- Turn the fixing screw counterclockwise to remove it, and remove the handle and stopper.
- Turn the grind adjustment nut counterclockwise to remove it, and remove the washer.
- Pull out the burr from underneath.



Adjusting the Size of Coffee Grounds

- Turn the fixing screw counterclockwise to remove it.
- Remove the handle and stopper.
- Turn the grind adjustment nut to adjust to the desired coarseness.
 - Rotate to the right (clockwise) for finer grounds or to the left (counterclockwise) for coarser grounds.
- Fix the stopper using the grind adjustment nut.
- Attach the handle and fixing screw.



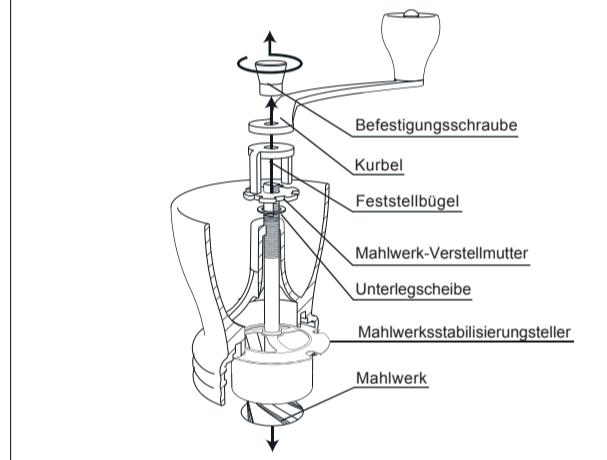
Produktpflege - Mahlwerk

Vollständig zu reinigen, mit Mahlwerk aus Keramik und Metallkomponenten aus rostfreiem Stahl. Das Mahlwerk kann zur Reinigung auseinandergezogen werden. Achten Sie darauf, keine Teile zu verlieren, wenn Sie das Mahlwerk auseinandernehmen.

* Das Mahlwerk kann mit Kaffeedöl überzogen sein. Weilen Sie das Mahlwerk in einer Lösung mit mildem Reinigungsmittel ein und spülen Sie es danach gut ab. Lassen Sie es nach dem Reinigen vollständig trocken.

Mahlwerk entnehmen

- Drehen Sie die Befestigungsschraube gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu entfernen und entnehmen Sie dann Kurbel und Feststellbügel.
- Drehen Sie die Mahlwerk-Verstellmutter gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu entfernen und entnehmen Sie die Unterlegscheibe.
- Ziehen Sie das Mahlwerk von unten heraus.



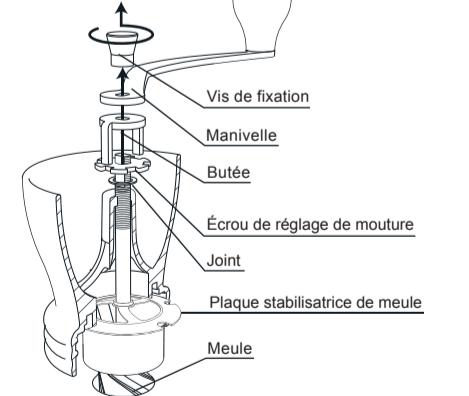
Mahlgrad des Kaffeemehl einstellen

- Drehen Sie die Befestigungsschraube gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu entfernen.
- Entnehmen Sie Kurbel und Feststellbügel.
- Drehen Sie die Mahlwerk-Verstellmutter, um sie auf den gewünschten Mahlgrad einzustellen.
 - Drehen Sie nach rechts (im Uhrzeigersinn) für einen feineren Mahlgrad oder nach links (gegen den Uhrzeigersinn) für einen gröberen Mahlgrad.
- Fixieren Sie den Feststellbügel mit der Mahlwerk-Verstellmutter.
- Bringen Sie die Kurbel und die Befestigungsschraube an.



Retirer les meules

- Tourner la vis de fixation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer, puis enlever la manivelle et la butée.
- Tourner l'écrou de réglage de mouture dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer, puis retirer le joint.
- Extraire les meules par dessous.



Réglage de la grosseur de la mouture du café

- Tourner la vis de fixation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer.
- Retirer la manivelle et la butée.
- Tourner l'écrou de réglage de mouture pour régler sur la grosseur souhaitée.

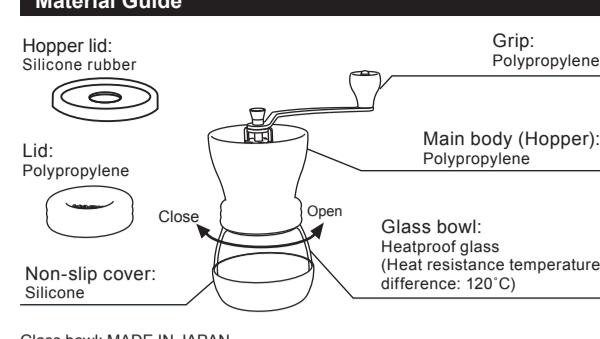
* Tourner vers la droite (sens des aiguilles d'une montre) pour une mouture plus fine, ou vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre) pour une mouture plus grosse.

Fixer la butée à l'aide de l'écrou de réglage de mouture.

Fixer la manivelle et la vis de fixation.



Material Guide



Grip: Polypropylene

Lid: Polypropylene

Non-slip cover: Silicone

Glass bowl: Heatproof glass (Heat resistance temperature difference: 120°C)

This product is assembled to strict quality control standards in Japan.

The recommended coarseness may differ depending on the type of equipment used. See the instruction manual of your coffee-making equipment for more details.

* Always use fresh coffee beans.

Precautions for Use - Glass

⚠ Do not expose to open flames.

⚠ Glass is fragile and may break. Handle it appropriately during normal use and cleaning.

* Do not use the product if it is cracked, broken, or heavily scratched as it may break unexpectedly.

* Do not strike or scrape the inside of the glass container with a metal spoon. Doing so may damage the product.

* In the unlikely event the product becomes damaged, please handle any broken pieces with care.

Precautions for Use

⚠ Always turn the handle clockwise. Never spin the handle or turn it counterclockwise, as doing so will damage the grinder.

⚠ Do not allow children to use this product. Do not use near children, and store out of reach of children.

⚠ Do not apply oil for maintenance.

* Wash the product before using for the first time.

* Turning the grind adjustment nut too far in the clockwise direction causes the ceramic burrs to grind together, which may result in a malfunction.

* Small coffee bean fragments may get into the hopper ridges or gaps, preventing coffee beans from dropping smoothly resulting in the handle spinning freely. Gently tap the coffee mill occasionally during use.

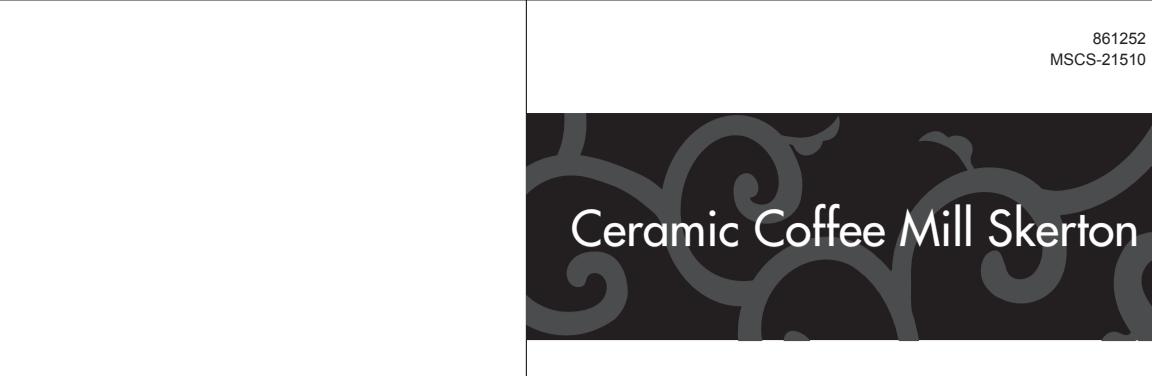
* The burrs may become blunt due to prolonged use. Replace the coffee mill when the amount of coffee beans that can be ground reduces significantly.

* Do not use to grind anything other than coffee beans. Doing so may damage the product.

* Do not insert your fingers into the coffee grinder while rotating the handle.

* Do not allow the ceramic burr to be hit by hard material, or allow the product to be dropped. Doing so may cause the burr to chip or crack.

* Be sure to attach the non-slip cover to prevent the glass base from damaging the table surface.



The recommended coarseness may differ depending on the type of equipment used. See the instruction manual of your coffee-making equipment for more details.

* Always use fresh coffee beans.

Precautions for Use - Glass

⚠ Do not expose to open flames.

⚠ Glass is fragile and may break. Handle it appropriately during normal use and cleaning.

* Do not use the product if it is cracked, broken, or heavily scratched as it may break unexpectedly.

* Do not strike or scrape the inside of the glass container with a metal spoon. Doing so may damage the product.

* In the unlikely event the product becomes damaged, please handle any broken pieces with care.

Precautions for Use

⚠ Always turn the handle clockwise. Never spin the handle or turn it counterclockwise, as doing so will damage the grinder.

⚠ Do not allow children to use this product. Do not use near children, and store out of reach of children.

⚠ Do not apply oil for maintenance.

* Wash the product before using for the first time.

* Turning the grind adjustment nut too far in the clockwise direction causes the ceramic burrs to grind together, which may result in a malfunction.

* Small coffee bean fragments may get into the hopper ridges or gaps, preventing coffee beans from dropping smoothly resulting in the handle spinning freely. Gently tap the coffee mill occasionally during use.

* The burrs may become blunt due to prolonged use. Replace the coffee mill when the amount of coffee beans that can be ground reduces significantly.

* Do not use to grind anything other than coffee beans. Doing so may damage the product.

* Do not insert your fingers into the coffee grinder while rotating the handle.

* Do not allow the ceramic burr to be hit by hard material, or allow the product to be dropped. Doing so may cause the burr to chip or crack.

* Be sure to attach the non-slip cover to prevent the glass base from damaging the table surface.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit HARIO. Merci de lire ce manuel d'instructions attentivement afin d'utiliser le produit correctement.

Après l'avoir lu, le garder dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer plus tard.

Caractéristiques

• Entièrement lavable, avec des meules en céramique et des pièces métalliques en acier inoxydable.

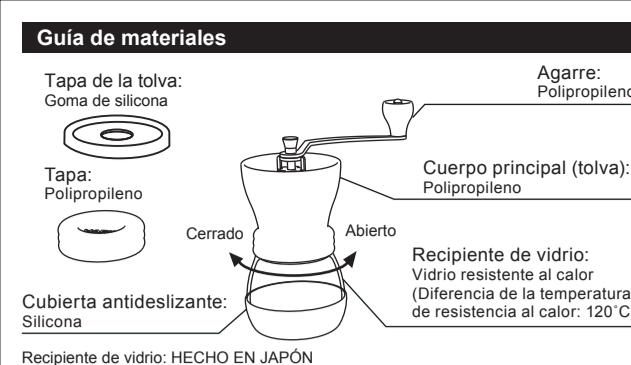
• Les meules en céramique n'ont pas d'odeur métallique, et ne rouilleront jamais. Les lames sont tranchantes et durables.

• Pourvu d'un couvercle antiderapant pour une mouture stable.

• Fixer le couvercle pour utiliser comme conteneur de stockage de la mouture de café. Le moulin peut également être posé sur le couvercle afin d'être rangé dans de petits espaces.

Entretien du produit - Verre

⚠ Utiliser une éponge douce et un détergent neutre pour nettoyer ce produit.



The thickness recommended may vary depending on the type of equipment used. Consult the manual of instructions of your equipment for preparation. Always use fresh coffee beans.

Precautions de uso: vidro

- Never expose to open flame.
- Glass is fragile and can shatter. Handle carefully.
- Do not use if the glass is cracked or broken.
- Do not use if the product has been left standing upright for a long time.
- Do not boil water or oil in the glass body.
- In case of any damage to the product, handle with care.

Precautions de uso

- Always turn the handle in the direction of the holes when grinding coffee beans. Never turn it in the opposite direction.
- Use 10g and 12g of coffee per cup. Too many beans will make it difficult to turn the handle and cause beans to fall.
- Do not use if the handle is loose or broken.
- Do not use if the base is loose or broken.
- Turn the handle firmly and turn the handle in the direction of the holes when grinding coffee beans.
- Never turn the handle in the opposite direction of the holes when grinding coffee beans.

Elegir el grosor correcto

Grosor	Fino	Medio-fino	Medio	Grosso
Tamaño del gránulo (aproximadamente)	(Tamaño de azúcar granulado)	(Entre azúcar granulada y cristalizada)	(Entre azúcar granulada y cristalizada)	(Tamaño de azúcar cristalizado)
Equipo de elaboración				
Filtro de papel	●		●	
Filtro sin papel		●		●
Filtro de tela		●	●	●
Sifón	●	●	●	●
Cafetera de goteo	●	●	●	●
Cafetera		●	●	●
Prensa francesa			●	●

筒体中文

非常感谢您购买本产品！

请务必阅读本说明书，确保正确使用。

另外，阅读后，请慎重保管。

特点

磨芯为陶瓷制，金属部分使用不锈钢，所以可以整体清洗。

陶瓷磨芯，没有金属气味，不会生锈。具有磨豆效果好、不易磨损的特性。

带防滑罩，可稳定磨豆。

盖上盖子后，就成了一个保存咖啡粉的容器。另外，研磨机本体可放在盖子上，存放时可节省空间。

玻璃壶的保养方法

清洗时，请使用柔软海绵和中性洗涤剂。

即使是柔软的海绵，也请不要使用下图所示的会损伤玻璃壶的海绵和去污粉。可能造成意想不到的损坏。

可使用洗碗干燥机清洗本产品。使用时，请仔细阅读洗碗干燥机的使用说明书。

如果玻璃壶很脏，请将“家用漂白剂”稀释后再清洗。这种情况时，请务必遵守“家用漂白剂”的使用注意事项。漂白后请用充分清洗。

磨芯的保养方法

1. 逆时针转动并拆下固定螺丝，然后拆下手柄和止动器。

2. 逆时针转动并拆下粗度调节旋钮，然后拆下垫片。

3. 从下面抽出磨芯。

磨芯的拆卸方法

1. 逆时针转动并拆下固定螺丝。

2. 拆下手柄和止动器。

3. 转动粗度调节螺母，调节到所需的粗度。

※越向右（顺时针）转磨得越细，越向左（逆时针）转磨得越粗。

4. 使用止动器固定粗度调节螺母。

5. 安装手柄和固定螺丝。

咖啡粉的粗度调节方法

1. 逆时针转动并拆下固定螺丝。

2. 拆下手柄和止动器。

3. 转动粗度调节螺母，调节到所需的粗度。

※越向右（顺时针）转磨得越细，越向左（逆时针）转磨得越粗。

4. 使用止动器固定粗度调节螺母。

5. 安装手柄和固定螺丝。

适合泡咖啡器具的磨豆方法

磨豆方法

细研磨

中细研磨

中研磨

粗研磨

粒度（大致标准）

（大约砂糖大小）

（砂糖和粗糖之间）

（砂糖和粗糖之间）

（大约粗糖大小）

冲泡器具

滤纸冲泡

无纸过滤器

法兰绒滤布

虹吸

水滴

冲泡咖啡器具

咖啡机

法压式咖啡机

固定螺丝：不锈钢

手柄：不锈钢

止动器：不锈钢

粗度调节螺母：不锈钢

越向右（顺时针）转磨得越细，越向左（逆时针）转磨得越粗。

因器具不同，磨咖啡豆的方法可能有所差异，请遵照器具的使用说明。

*请只使用新鲜的咖啡豆。

材质介绍

料斗盖：硅胶

把手：聚丙烯

盖子：聚丙烯

玻璃滑署：耐热玻璃

（耐热温度差120°C）

止滑垫：矽树脂

玻璃瓶身：MADE IN JAPAN

磨豆本身、料斗盖、止滑垫、盖子：MADE IN CHINA

本产品在日本进行品管和组装

使用時

1. 请加入少量的咖啡豆，一边研磨、一边调整咖啡粉的粗细。（请参考调节方法。）

2. 一杯咖啡需要约10~12克。请在咖啡豆容器（料斗）中放入1~2杯的量。如果一次放太多的话，手摇把手会变重，豆子可能会飞出来。等到刚刚放入的咖啡豆变少之后再加。

3. 请用手好好地扶住机器本身，慢慢地将手摇把手顺时针方向旋转磨豆子。

*如果让手摇把手逆时针（左转）方向旋转的话，可能伤害磨芯本身。请务必避免。

适合泡咖啡器具的研磨方法

研磨方式

粗细研磨

中细研磨

中研磨

粗研磨

颗粒（大約估測）

（砂糖程度）

（介於砂糖與粗糖之間）

（介於砂糖與粗糖之間）

（粗砂糖程度）

萃取器具

咖啡滤纸

無紙過濾器

法蘭絨濾布

虹吸

水滴咖啡器具

咖啡機

法壓咖啡壺

斯潘奇

中性清潔劑

去污粉

含研磨材料的尼龍刷

海綿

含研磨材料的尼龍刷

銅刷

粗細調節旋鈕

止滑墊

磨芯

玻璃滑署

耐熱玻璃

（耐熱溫度差120°C）

止滑墊

矽樹脂

玻璃瓶身

MADE IN JAPAN

磨豆本身、料斗蓋、止滑墊、蓋子：MADE IN CHINA

本產品在日本進行品管與組裝

使用時

1. 请加入少量的咖啡豆，一边研磨、一边调整咖啡粉的粗细。（请参考调节方法。）

2. 一杯咖啡需要约10~12克。请在咖啡豆容器（料斗）中放入1~2杯的量。如果一次放太多的话，手摇把手会变重，豆子可能会飞出来。等到刚刚放入的咖啡豆变少之后再加。

3. 请用手好好地扶住机器本身，慢慢地将手摇把手顺时针方向旋转磨豆子。

*如果让手摇把手逆时针（左转）方向旋转的话，可能伤害磨芯本身。请务必避免。

适合泡咖啡器具的研磨方法

研磨方式

粗细研磨

中细研磨

中研磨

粗研磨

颗粒（大約估測）

（砂糖程度）

（介於砂糖與粗糖之間）

（介於砂糖與粗糖之間）

（粗砂糖程度）

萃取器具

咖啡滤纸

無紙過濾器

法蘭絨濾布

虹吸

水滴咖啡器具

咖啡機

法壓咖啡壺

斯潘奇

中性清潔劑

去污粉

含研磨材料的尼龍刷

海綿

含研磨材料的尼龍刷

銅刷

粗細調節旋鈕

止滑墊

磨芯

玻璃滑署

耐熱玻璃

（耐熱溫度差120°C）

止滑墊

矽樹脂

玻璃瓶身</p